

Departamentul de Limba și Literatura Franceză

Examenе de promovare, semestrul II, 2025-2026

POST VACANT 13, rută de promovare (Associate Professor)

➤ COURSES INCLUDED IN THE CURRICULUM

Elective Course 2
Consecutive Interpreting
Consecutive Interpreting with Note-Taking
Lexicology
French as Third Language
Specialized Languages
Language Practice: Translation
Communication Theory and Interpreting Practice
Terminology

➤ TOPICS

1. French Travelers, Romanian Interpreters: Intercultural Mirrors (The Journeys of French Intellectuals in Communist Romania)
2. Strategies for Developing Communicative Competence in French (L3)
3. Conference Interpreting: An Act of Linguistic and Intercultural Mediation
4. Professional Translation: Text and Terminology in the Language of European Institutions
5. Translating Press Texts: Lexical, Terminological, and Intercultural Challenges
6. Didactic Discourse in Conference Interpreting Classes: Types of Discourse, Lexical, Terminological, and Extralinguistic Dimensions in Consecutive Interpreting from French into Romanian

➤ BIBLIOGRAPHY

- Cabré, Maria Teresa, *La Terminologie: théorie, méthode et applications*, Ottawa, Les Presses de l'Université d'Ottawa, 1998.
- Cœuré, Sophie, Rachel Mazuy, *Cousu de fil rouge. Voyages des intellectuels français en Union soviétique – 150 documents inédits des Archives russes*, CNRS Editions, 2012.

FACULTATEA DE LIMBI ȘI LITERATURI STRĂINE

Str. Edgar Quinet, nr. 5–7, sector 1 | 010017, București, ROMÂNIA
Tel.: (+4) 021 311 68 37, (+4) 021 314 89 65 | Fax: (+4) 021 312 13 13
E-mail: decanat@lils.unibuc.ro | Website: <http://lils.unibuc.ro>

- Cristea, Teodora, *Stratégies de la traduction*, București, Editura Fundației „România de mâine”, 2000.
- Cuniță, Alexandra, *La Formation des mots. La dérivation lexicale en français contemporain*, București, EDP, 1980.
- Delisle, Jean, *La Traduction raisonnée*, Presses de l’Université d’Ottawa, 2013.
- Gile, Daniel, *Regards sur la recherche en interprétation de conférence*, Presses Universitaires de Lille, 1995.
- Godin, André, *Une passion roumaine. Histoire de l’institut Français de Hautes Études en Roumanie (1924-1948)*, Paris-Montréal, L’Harmattan, 1998.
- Hollander, Paul, *Political Pilgrims. Western Intellectuals in Search of the Good Society*, London and New York, Routledge Taylor & Francis Group, fourth edition, 2017.
- Lederer, Marianne *La Traduction aujourd’hui. Le modèle interprétatif*, Paris, Hachette-Livre, 1994.
- Lehmann, Alisem Françoise Martin-Berthet, *Introduction à la lexicologie*, Paris, Dunod, 1998.
- Lerat, Pierre, *Les Langues spécialisées*, Paris, PUF, coll. Linguistique nouvelle, 1995.
- Pavel, Silvia, Diane Nolet, *Précis de terminologie*, en ligne: http://publications.gc.ca/collections/collection_2007/pwgsc-tpsgc/S53-28-2001F.pdf.
- Seleskovitch, Danica, Marianne Lederer, *Pédagogie raisonnée de l’interprétation*, Bruxelles - Luxembourg, Didier Érudition, 1989.
- Seleskovitch, Danica, Marianne Lederer, *Interpréter pour traduire*, Publications de la Sorbonne, Didier Érudition, coll. « Traductologie 1 », Paris, 3^{ème} édition revue et corrigée, 1994.
- Vinay, Jean-Paul, Jean Darbelnet, *Stylistique comparée du français et de l’anglais. Méthode de traduction*, Paris, Didier, nouvelle édition corrigée, 1960.

POST VACANT 14, rută de promovare (Associate Professor)**➤ COURSES INCLUDED IN THE CURRICULUM**

Civilization
Contemporary European Civilization
Ethics and Academic Integrity
French as Third Language
Literature and context: The History of Authorship
French Literature and Culture: The Seventeenth Century
French Literature and Culture: The Eighteenth Century
French Literature and Culture: Introduction to Culture and Civilization

FACULTATEA DE LIMBI ȘI LITERATURI STRĂINE

Str. Edgar Quinet, nr. 5–7, sector 1 | 010017, București, ROMÂNIA
Tel.: (+4) 021 311 68 37, (+4) 021 314 89 65 | Fax: (+4) 021 312 13 13
E-mail: decanat@lils.unibuc.ro | Website: <http://lils.unibuc.ro>

Language Practice: Translation

➤ TOPICS

1. French Writers, Absolutism and Court Society during Louis XIV
2. Molière, a Heterodox Playwright
3. Postcolonial Interpretations of the Enlightenment. The Case of Diderot
4. The Debate about the Origins of the French Revolution
5. “Life and works”. History of an Idea
6. The Institutionalization of Eighteenth-Century French Literature as a Teaching Subject

➤ BIBLIOGRAPHY

- Bénichou, Paul, *Morales du grand siècle*, Paris, Gallimard, 1948.
Bloch, Olivier, *Molière / Philosophie*, Paris, Albin Michel, 2000.
Chartier, Roger, *Les Origines culturelles de la Révolution française*, Paris, Seuil, 1990.
Darnton, Robert, *Pour les Lumières. Défense, illustration, méthode*, Bordeaux, Presses universitaires de Bordeaux, 2007.
Diaz, José-Luis, *L'Homme et l'œuvre. Contribution à une histoire de la critique*, Paris, PUF, 2011.
Edelman, Bernard, *Le Sacre de l'auteur*, Paris, Seuil, 2004.
Elias, Norbert, *La Société de cour*, traduit de l'allemand par Pierre Kamnitzer et par Jeanne Etoré, préface de Roger Chartier, Paris, Flammarion, 1985.
Hazard, Paul, *La Crise de la conscience européenne, 1680-1715*, Paris, Boivin, 1934.
Lilti, Antoine, *L'Héritage des Lumières. Ambivalences de la modernité*, Éditions de l'ÉHESS – Gallimard – Seuil, « Hautes Études », 2019.
Merlin-Kajman, Hélène (éd.), *La Littérature, le XVII^e siècle et nous : dialogue transatlantique*, Paris, Presses Sorbonne nouvelle, 2008.
Plagnol-Diéval, Marie-Emmanuelle, *Le Théâtre en France de 1775 à 1791. Du Fils naturel à la liberté des théâtres*, Paris, Honoré Champion, 2025.
Rousset, Jean, *La Littérature de l'âge baroque en France. Circé et le paon*, Paris, José Corti, 1953.
Sapiro, Gisèle, *Peut-on dissocier l'œuvre de l'auteur ?*, Paris, Seuil, 2020.
Sapiro, Gisèle, *Qu'est-ce qu'un auteur mondial ? Le champ littéraire transnational*, Éditions de l'ÉHESS – Gallimard – Seuil, « Hautes Études », 2024.
Viala, Alain, *Naissance de l'écrivain. Sociologie de la littérature à l'âge classique*, Paris, Minuit, 1985.

Director Departament,
Prof. dr. habil. Lidia COTEA